Xưng Tán Đức Văn Thù

– ***Gang-Lo-Ma –*** *Praises for the Glorious Wisdom Qualities of the Excellent One* – ཞེས། དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་དན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་ཐེམ་པ། –
Ngôn ngữ (languages): Việt, Tạng (Tib.), Âm (Tib. pronunciation), Anh (English) –
Việt ngữ: hồng như – bản dịch 2006 – hiệu đính nhẹ 2024.



- **Tiếng Việt**
- **Tạng Văn**
- **Tạng Âm**
- **English**

XƯNG TÁN ĐỨC VĂN THÙ, HIỆN THÂN TUỆ GIÁC PHẬT

Điều kiện hành trì:
Pháp phổ thông, Phật tử mọi dòng truyền thừa đều có thể đọc tụng.

Đệ tử kính lễ Thượng Sư Văn Thù Sư Lợi.

Trí tuệ của ngài
sáng như vầng dương
thoát mọi mây mờ
của hai loại chướng.
Gìn giữ nơi tim
kinh điển nhiệm mầu
biểu hiện thành tựu
như thật tri kiến
thấy rõ vạn pháp
đúng như sự thật.

Đối với chúng sinh
vướng ngục luân hồi
triền miên bóng tối
mê muội vô minh
khổ đau bức bách,
Khẩu ngài chan chứa
tình thương dành cho
khắp cả chúng sinh
như bậc từ phụ
dành cho con một.
Sáu mươi diệu âm
là tiếng rồng gầm
tuyên thuyết chánh pháp
rền vang sấm nổ;
thức tỉnh con ra
khỏi cơn thác loạn,
chặt đứt xích sắc
ác nghiệp buộc ràng;
xua tan bóng tối
vô minh mê muội,
vung gươm trí tuệ
chặt lìa hết thảy
mầm mống khổ não.

Với thân thanh tịnh
ngay từ ban đầu;
viên thành thập địa;
hiện thân trưởng tử
của Phật Thế Tôn,
thân đủ một trăm
mười hai tướng hảo
của đấng Phật đà,
xua tan mê muội
tối ám trong con,
trước đức Văn Thù
thành tâm đảnh lễ.

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་དྷཱིཿ

ÔM A RA PA TSA NA ĐI

Xin ngài hãy mang
ánh sáng trí tuệ
của tâm từ bi
quét sạch bóng tối
che chướng tâm con
Soi sáng cho con
thâm chứng hết thảy
kinh điển, truyền khẩu,
giáo pháp truyền thừa,

ban nguồn năng lực
trí tuệ tự tín.

<< Đọc Tiếp Bản Tạng Văn >>

- **Tiếng Việt**
- **Tạng Văn**
- **Tạng Âm**
- **English**

༄༅། དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་དན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ།།

བླ་མ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་མཚོན་པོ་རྡེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

གང་གི་བློ་གྲོས་སྤྲིན་གཉིས་སྤྲིན་ཐལ་ཉེ་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས།།
རྗེ་སྟེང་དོན་ཀུན་རྗེ་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་གྲོགས་བམ་འཛིན།།

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་སྐུན་འཐུམས་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བའི།།
འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བུ་གཅིག་ལྟར་བསྐྱེ་ཡན་ལག་རྣག་ཅུའི་དབྱངས་ལྟན་གསུང་།།

༄༅། འབྲུག་ལྷར་ཆེར་སྤྲོགས་ཉེན་མོངས་གཉིད་སྐྱོང་ལས་ཀྱི་ལྷགས་སྤྲོགས་འགྲོལ་མཛད་ཅིང་།།
མ་རིག་སྐུན་སེལ་སྡུག་བསྔལ་སྐུ་གྲི་རྗེ་སྟེང་གཅོད་མཛད་རལ་གྲི་བསྟན་མས།།

གདོད་ནས་དག་ཅིང་མ་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལྷུན་རྫོགས་རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོའི་སྐུ།།
བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྲས་བདག་བློའི་སྐུན་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད།།

ཨོཾ་ཛྲ་ཝ་ཙ་ན་སྟིཿ

བཅོ་ལྔན་ཁྱེད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།།
བདག་བློའི་གཏི་སྐུག་སྐུན་པ་རབ་གསལ་ནས།།

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་ཀུན་ལྡན་ཀས་རྟོགས་པ་ཡི།།

བློ་གྲོས་སྣོན་པས་བའི་སྣང་བ་སྐུལ་དུ་གསོལ།།

<< Đọc Tiếp Bản Tạng Âm >>

- **Tiếng Việt**
- **Tạng Văn**
- **Tạng Âm**
- **English**

LA MA DANG NYI SU ME PAI GON PO JE TSUN JAM PAI YANG LA CHAG TSAL LO.

GANG GI LO DRO DRIP NYI TRIN TRAL NYI TAR NAM DAG RAB SEL WE.
JI NYE DON KUN JI ZHIN ZIG CHIR NYI KYI THUG KAR LEG WAM DZIN.

GANG DAG SI PAI TSON RAR MA RIG MUN THUM DUG NGEL GYI ZIR WAI.
DRO TSOG KUN LA BU CHIG TAR TSE YEN LAG DRUG CHUI YANG DEN SUNG.

DRUG TAR CHER DROG NYON MONG NYI LONG LE KYI CHAK DROG DROL ZE CHING.
MA RIG MUN SEL DUG NGEL NYU GU JI NYE CHO DZE RAL DRI NAM.

DO NE DAG CHING SA CHUI THAR SON YON TEN LHUN DZOG GYAL SE THU WOE KU.
CHU TRAG CHU DANG CHU NYI GYEN TRE DAG LUI MUN SEL JAM PAI YANG LA DU.

OM AH RA PA TSA NA DHHI

TSE DEN CHE KYI CHEN RAB O ZER GYI.
DAG LOI TI MUG MUN PA RAB SEL NE.
KA DANG TEN CHO ZHUNG LUG TOG PA YI.
LO DRO POB PAI NANG WA TSAL DU SOL.

<< Đọc Tiếp Bản Anh Ngữ >>

- **Tiếng Việt**
- **Tạng Văn**
- **Tạng Âm**
- **English**

PRAISES FOR THE GLORIOUS WISDOM QUALITIES OF THE EXCELLENT ONE (PRAYER FOR MANJUSHRI)

Prerequisites:
No prerequisite. Everyone can read and chant these prayers.

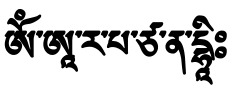
I pay homage to the Bhagavan Lord Manjushri, who is inseparable from the Lama.

His wisdom, like the sun is pure and clear, free from the cloud of the two obscurations.
He holds the text at his heart, having realised everything as it is; the meaning of all things without exception.

Whatever beings are tormented, suffering from the darkness of ignorance in the prison of Samsara
Is filled with compassion for all beings like his only child, his speech with sixty melodies.

His voice, like roaring thunder, awakens from the sleep of ignorance and liberates from the iron chain of karma.
He illuminates the darkness of ignorance, holding the sword for cutting all shoots of suffering.

You, the heart disciple of the Victorious One, with complete attainment of the tenth bhumi, with knowledge and primordially pure body.
I pay homage to Manjugosha, with all the 112 adornments, who eliminates the darkness of ignorance from my mind.



OM AH RA PA TSA NA DHHI

Through the radiant supreme omniscience of your loving kindness. Completely clear the darkness of ignorance from my mind,
In order to realize the oral and written teachings and the teaching lineage, Please bestow on me the power of confident intelligence.